

Russian transcript:

Максат: Мы проводили только общие осмотры, на предмете Профилактика Стоматологических Заболеваний мы принимали детей, осматривали их зубочелюстные системы, записывали, заполняли карточки, то есть, есть ли дефекты, какие и сколько, то есть, количество, качество, вот так вот. А взрослых я как-то побаиваюсь пока. То есть, лечить это страшно еще, то есть, не хватает, скажем, может, смелости, может, духу, вот так вот. А осмотр делать, это свободно, нормально уже, кажется.

Алма: Какие еще предметы вы взяли...?

Максат: Нам дали предметы, я прошу подчеркнуть, что нам дали предметы, это Хирургическая Стоматология, Терапевтическая Стоматология, Ортопедическая Стоматология и в следующем году будет Детская Стоматология. Но этих вот предыдущих дисциплин без Детской Стоматологии достаточно много и это очень сложно выучить. В моральном плане это все не укладывается в голове пока, пока не посмотришь, не увидишь, ты не поймешь.

Алма: Но кроме специализированных, специальных предметов, которые относятся к вашей специальности, вы ведь берете еще и общеобразовательные?..

Максат: Конечно, нам обязательно дают такие предметы. Допустим, в прошлом году на втором курсе мы закрывали предмет Философия, Политологию, Социологию мы прошли на этом курсе, и была в прошлом году Культурология. Я о ней говорил? Кажется, нет. Культурология, вот. Достаточно интересные предметы, но это все как бы хотелось бы под другим углом рассмотреть. Это давалось как-то общее, вообще просто понятие об этих предметах. Хотелось бы услышать об, допустим, социологии в медицине, то есть, кто как ведет себя, какие социальные группы, как с кем себя вести. А, была еще Психология. Психология была как общеобразовательный, то есть, нам объясняли, вообще что такое психология, понятия, ну вот такие вот общие понятия, а конкретикой никто не занимался, то есть с медицинской психологией нам, к сожалению, так скажем, достаточно глубоко нам не суждено было встретиться.

У нас вообще в университете проводится на двух языках обучение: это казахский и, соответственно, русский. Ну, русский, потому что у нас так исторически сложилось, что мы все знаем, в общем-то, русский. Вот. И казахский, я, на самом деле, казах, и почему-то, ну, пошел на русское отделение: я закончил русскую школу. Вот так.

А мы еще, кстати, учим и иностранные языки - это английский и немецкий. Но, к сожалению, мы дифференцируемся, кто в школе учил английский, тот идет на

английский, кто немецкий, тот - в немецкий. Ну, я хожу на отделение английского языка. Вот так.

Алма: Изучаете ли вы вообще казахский язык?

Максат: Да, мы его изучали в течение, по-моему, четырех семестров. Вот так. И сдавали, соответственно, экзамен.

English translation:

Maksat: We did only general check-ups for the course of Prophylactics of Dental diseases. We saw kids, examined their dental jaw systems, wrote down, filled in the history, i.e., if there were defects, what kind of and how many, i.e., the number, the quality, like this. And as for adults, I am still afraid a bit. That is to say, treating is still scary, i.e., there is not enough, let's say, maybe bravery, maybe spirit. And doing the check-up, it is easy, already okay, it seems.

Alma: What other courses have you taken?

Maksat: We were given the courses. I would ask to stress that we were given the courses. These are Surgical Dentistry, Therapeutic Dentistry, Orthopedic Dentistry and next year there will be Children's Dentistry. But these above mentioned courses without Children's dentistry is too much and very difficult to study. Morally it is hard to take it in, unless you see, you see, you won't understand.

Alma: But besides specialized, special courses that are related to your specialty, you take general subjects as well, right?

Maksat: Of course, we are given these types of courses. Let's say, last year in my second year we had Philosophy and Political Science. We had Sociology this year. Also we had Study of Cultures last year. Did I talk about it? I think no...Study of Cultures, so... Quite interesting courses, but I would like to study all this from another perspective. It was taught just in general, just a general idea of these courses. I would like to hear about, for example, sociology in medicine, i.e., people's behavior, what special groups, who, how to associate with... Also we had Psychology. Psychology was general, i.e., we were taught, in general, what psychology is...the concept. In general these are the general concepts, but nobody did psychology in detail, i.e., we did not get to, let's say know, unfortunately, medical psychology in depth. The education is in two languages at our university: Kazakh and accordingly, Russian. Well, Russian, because historically it turned out so that we all know, in fact, Russian. So... And Kazakh, in fact, I am Kazakh, but I don't why, I went to a Russian department: I finished a Russian school. So...

By the way, we learn foreign languages as well, these are English and German. But unfortunately, we are differentiated. Whoever studied English at school, goes on with English, those who [did] German, [learns] German. Well, I go to English section. So...

Alma: Do you learn the Kazakh language?

Maksat: Yes, we studied it for, I think, four semesters. So, and took exams as well.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated